

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA

SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



## URADNI LIST

ZVEZEK VI

Št. 23 - 21. avgusta 1953

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# URADNI LIST Z. V. U.

**IZIDE :** 1., 11. in 21. vsakega mesca (v januarju izide samo 11. in 21. januarja, v decembru pa tudi 31. decembra).

**Izdaja „bis“** (zasebnopravni inserati) 1. in 15. vsakega mesca.

**CENA :** en zvezek 60 lir.

**PRODAJA :** Ekonomat conskega predsedništva, palača prefekture, II. nadstr., soba št. 60, dnevno od 10. ure do 12. ure.

**STALNE NAROČBE :** samo šestmesečno, sprejemajo se pri Ravateljstvu za pravne zadeve v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, soba št. 10, pritličje.

a) za izdajo v vseh treh jezikih, vezano skupaj..... 3240 lir

b) za izdajo v enem jeziku, angleškem, italijanskem ali slovenskem ..... 1080 lir

c) za en izvod številke „bis“ (zasebnopravni inserati) v italijanščini ali slovenščini ..... 720 lir

**Plačilo** s pošto nakaznico ali bančnim čekom na naslov : Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

**INSERATI :** morajo biti spisani na kolkovanem papirju za 200 lir ali, če so po zakonu oproščeni kolkovine, na papirju, ki služi za kolkovani papir.

**Cena inseratov :** 7 lir za vsako besedo ali številko, ne števi ločila.

Plačuje se z bančnim čekom na naslov : Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

**Oddajanje inseratov :** pri Ravateljstvu za pravne zadeve Z.V.U. v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, pritličje, soba št. 10 Tel. 83-33, 78-88, int. 76. Dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**PRIPOMBA :** Inserati se morajo predložiti pet dni pred dnevom ko izide Uradni list, za obvestila o sklicanju občnih zborov zadostujejo pa trije delavni dnevi.

V pritožbah ali povpraševanjih o inseratih se mora vedno navesti številka inserata, ki odgovarja številki pobotnice.

**Uredništvo Uradnega lista :** Sedež Z.V.U., soba št. 196. Telefon : 29701, 29794 int. 110 ; dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**Dopisi na :** Ravateljstvo za pravne zadeve, urad Uradnega lista, Z.V.U., Trst.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 111

### IZPITI ZA PRAVNE ZASTOPNIKE V LETU 1953

*Ker sodim, da je priporočljivo izdati predpise o izpitih za kvalifikacijo pravnega zastopnika v letu 1953 v britsko-ameriški coni Svobodnega tržaškega ozemlja (ki se tu dalje kratko označuje „cona“),*

*zato jaz, Bernice M. McFADYEN, generalni major, vršilec dolžnosti poveljnika cone,*

#### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

#### RAZPIS IZPITOV IN ROKOV ZA PISMENI IZPIT

*Odstavek 1* — S tem se razpisujejo izpiti za kvalifikacijo pravnega zastopnika pri apelacijskem sodišču v Trstu za vse kandidate, ki imajo potrebne pogoje in ki imajo redno bivališer v coni.

*Odstavek 2* — Pismeni izpiti se bodo vršili ob 9. uri ob naslednjih dneh v Trstu na kraju, ki ga bo določila izpitna komisija :

27. novembra 1953 — civilno in upravno pravo.

28. novembra 1953 — civilno-pravdni in kazenski postopek.

#### ČLEN II

#### PROŠNJE ZA PRIPUSTITEV K IZPITU

*Odstavek 1* — Prošnje za pripustitev k izpitu se morajo vložiti na izpitno komisijo pri apelacijskem sodišču v Trstu najkasneje do 30. septembra 1953.

*Odstavek 2* — Taksa za pripustitev k izpitu se določi na 1600 lir.

#### ČLEN III

#### POTRDITEV OZIROMA SPREMEMBA PREJŠNJIH PREDPISOV

*Odstavek 1* — Predpisi ukaza št. 65 z dne 24. januarja 1946 ostanejo v veljavi tudi glede teh izpitov, v kolikor niso v nasprotju s tem ukazom.

*Odstavek 2* — Predpisi člena I, odstavek 1 in 3 ukaza št. 70 z dne 13. februarja 1946 ostanejo v veljavi tudi glede izpitov, ki jih ureja ta ukaz.

#### ČLEN IV

#### IZPITNA KOMISIJA

Izpitna komisija bo imenovana s kasnejšim upravnim ukazom.

#### ČLEN V

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 13. avgusta 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **BERNICE M. McFADYEN**

generalnega majorja

vršilca dolžnosti poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/126

## Obvestilo št. 51

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV V KAVARNAH, BARIH IN PODOBNIH OBRATIH

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v kavarnah, barih in podobnih obratih, ki niso včlanjeni v strokovnih organizacijah ali ki zanje ne veljajo kolektivne pogodbe, naslednji*

#### RAZSOD:

#### ČLEN 1

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 54 v Uradnem listu z dne 21. avgusta 1952, se podaljša do 31. maja 1954 z dodatkom, navedenim v naslednjem členu.

#### ČLEN 2

K pogojem za prejem božične nagrade, določenim v prejšnjih razsodih, ki jih ta razsod prevzema, se doda še naslednja določba:

„Če se je službeno razmerje začelo ali nehalo tekom leta, ima delojemalec pravico na dvanajsti del nagrade za vsaki mesec službe pri podjetju.

Ulomki mesca, ki presegajo petnajst dni, veljajo za cel mesec.“

### ČLEN 3

Revizija tega rzsoda pred zapadlostjo, predvideno v čl. 1, je dopustna le v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 24. junija 1953.

**Predsednik :** Walter LEVITUS  
**Člani :** Natale ACERBI  
Francesco DEGRASSI  
Livio NOVELLI  
Ferruccio GRATTON  
**Strokovna svetovalec :** Nicolò PASE  
Giovanni POLI

Odobreno : 24. julija 1953.

W. LEVITUS,  
namestnik načelnika oddelka za delo.

V Trstu, dne 11. avgusta 1953.

Ref. : LD/C/53/48

Dr. inž. E. de PETRIS  
načelnik oddelka za delo

## Obvestilo št. 52

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV V GOSTILNAH IN REVSTAVRACIJAH

S tem se daje na znanje, da je rzsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v gostilnah in restavracijah, ki niso včlanjene v strokovni organizaciji te stroke ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji

#### RAZSOD :

#### EDINI ČLEN

Veljavnost rzsoda, objavljenega z obvestilom št. 44 v Uradnem listu z dne 21. julija 1952, je podaljšana do 31. maja 1954.

Revizija tega rzsoda pred zgoraj določenim rokom zapadlosti je dopustna le v primeru če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 25. junija 1953.

*Predsednik:*

Walter LEVITUS

*Člani:*

Felice MEZZARI

Natale ACERBI

Livio NOVELLI

Ferruccio GRATTON

*Strokovna svetovalca:*

Nicolò PASE

Egidio FURLAN

Odobreno: 24. julija 1953.

W. LEVITUS,

namestnik načelnika oddelka za delo.

V Trstu, dne 11. avgusta 1953.

Dr. inž. E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/53/49

## Obvestilo št. 53

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI KROJAŠKIH OBRTNIKI

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri krojaških obrtnikih, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji*

#### RAZSOD:

#### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 55 v Uradnem listu z dne 21. avgusta 1952, je podaljšana do 31. maja 1954.

Revizija tega razsoda pred zgoraj določenim rokom zapadlosti je dopustna le v primeru če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, dne 26. junija 1953.

*Predsednik:*

Walter LEVITUS

*Člani:*

Bruno PERENTIN

Pietro ROZZA

Ferruccio GRATTON

Livio NOVELLI

Egidio FURLAN

*Strokovna svetovalca:*

Giovanni POLI

Odobreno: 24.7.1953.

odv. W. LEVITUS, namestnik  
načelnika oddelka za delo.

V Trstu, dne 11. avgusta 1953.

Dr. inž. E. de PETRIS

Ref.: LD/C/53/50

načelnik oddelka za delo

## Obvestilo št. 54

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV PRI PLETILNIŠKIH OBRTNIH PODJETJIH

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri pletilniških obrtnih podjetjih, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji*

#### RAZSOD:

#### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega v Uradnem listu z dne 21. avgusta 1952 z obvestilom št. 60, je podaljšana do 31. maja 1954.

Revizija tega razsoda pred zgoraj določenim rokom zapadlosti je dopustna le v primeru, e bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, portjeno in podpisano.

V Trstu, 27. junija 1953.

*Predsednik:*

Waiter LEVITUS

*Člani:*

Anna Maria NICOLETTI

Bruno PERENTIN

Livio NOVELLI

Guido BORZAGHINI

*Strokovna svetovalca:* Egidio FURLAN

Giovanni D'ELIA

Odobreno: 24. julija 1953.

W. LEVITUS,

namestnik načelnika oddelka za delo.

V Trstu, dne 11. avgusta 1953.

Dr. inž. E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/53/21

## Obvestilo št. 55

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV V TOVARNAH ZA ELEKTRIČNE ŽARNICE IN SVETILNE CEVI

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v tovarnah za električne žarnice in svetilne cevi, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne pogodbe, naslednji*

#### RAZSOD:

#### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 15 v Uradnem listu z dne 1. marca 1953, je podaljšana do 31. maja 1954.

Pred potekom tega roka je dopustna revizija razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 30. junija 1953.

**Predsednik:** Walter LEVITUS  
**Člani:** Arturo FONDA  
Bruno MARI  
Paolo ROSSETTI  
Guido BORZAGHINI  
**Strokovna svetovalca:** Giovanni POLI  
Nicolò PASE

Odobreno; 24. julija 1953.

W. LEVITUS,  
namestnik načelnika oddelka za delo.

V Trstu, dne 11. avgusta 1953.

Dr. inž. E. De PETRIS  
načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/53/52  
Gvido BORZAGHINI  
Paolo ROSSETTI  
Bruno MARI  
Arturo FONDA  
Walter LEVITUS

## VSEBINA

### Ukaz

št. 111 Izpiti za zastopnike v letu 1953 ..... 359

### Obvestilo

št. 51 Minimalne plače uslužbencev v kavarnah, barih in podobnih obratih ..... 360  
št. 52 Minimalne mezde uslužbencev v gostilnah in restavracijah ..... 361  
št. 53 Minimalne plače uslužbencev pri krojaških obrtnikih ..... 362  
št. 54 Minimalne mezde uslužbencev pri pletilniških obrtnih podjetjih ..... 363  
št. 55 Minimalne plače uslužbencev v tovarnah za električne žarnice in svetilne cevi ..... 363